

**Генеральная Ассамблея**Distr.: Limited
14 December 1999Russian
Original: English**Специальный комитет по разработке конвенции
против транснациональной организованной
преступности**

Шестая сессия

Вена, 6-17 декабря 1999 года

Пункт 3(а) повестки дня

**Рассмотрение дополнительных международно-правовых
документов: проект документа против незаконного
провоза и транспортировки мигрантов при уделении
особого внимания статьям 7-19****Пересмотренный проект протокола против незаконного провоза¹
мигрантов по суше, воздуху и морю², дополняющего Конвенцию
Организации Объединенных Наций против транснациональной
организованной преступности³**

¹ Термин "smuggling" используется в английском тексте в свете решения, принятого Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят четвертой сессии по рекомендации Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию и Экономического и Социального Совета. В ходе обсуждения на первой сессии Специального комитета ряд делегаций подняли вопрос о переводе термина "smuggling" с английского на другие языки и о связанных с этим проблемах. В силу этого вопросу об определении надлежащего термина для использования на других, помимо английского, языках будет уделено надлежащее внимание. Это будет сделано в терминологическом глоссарии, подготовкой которого Секретариат занимается в настоящее время. В этой связи было бы полезным использовать имеющиеся тексты, например, резолюции Генеральной Ассамблеи 48/102 и 51/62 Генеральной Ассамблеи и резолюция 1995/10 Экономического и Социального Совета. Специальный комитет вернется к рассмотрению этого вопроса на одной из будущих сессий. Когда будет достигнуто соглашение в отношении названия проекта протокола, терминология будет скорректирована, если это необходимо, во всех его положениях.

² В своей резолюции 53/111 Генеральная Ассамблея просила Специальный комитет обсудить вопрос о разработке международного документа, посвященного незаконному провозу и транспортировке мигрантов, в том числе морем. Специальный комитет на своей первой сессии высказал мнение о том, что сосредоточение внимания на незаконном провозе и транспортировке морем носило бы слишком ограничительный характер.

³ Текст проекта протокола основывается на первоначальном предложении Австрии и Италии (A/AC.254/4/Add.1) с последующими изменениями, как это указано.

[Преамбула и статьи 1-6 на шестой сессии Специального комитета не обсуждались.]⁴

II. Незаконный провоз⁵ мигрантов по морю⁶

Статья 7

Сотрудничество и взаимная помощь

1. Государства-участники сотрудничают в максимально возможной степени в целях предупреждения и пресечения незаконного провоза мигрантов по морю в соответствии с международным правом^{7, 8}.

2. Государство-участник, имеющее разумные основания подозревать, что судно, которое несет его флаг или заявляет о том, что оно зарегистрировано в этом государстве, или не имеет государственной принадлежности, или же, хотя и несет иностранный флаг или отказывается показать флаг, имеет в действительности принадлежность соответствующего Государства-участника, участвует в незаконном провозе мигрантов по морю, может запросить помощь других Государств-участников в пресечении использования данного судна с этой целью. Государства-участники, к которым обращен подобный запрос, предоставляют такую помощь в рамках имеющихся у них средств^{9, 10}.

⁴ На шестой сессии Специального комитета в ходе обсуждения проекта протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (протокол о торговле людьми) было отмечено, что слова "каждое Государство-участник" и "Государства-участники" используются в тексте как взаимозаменяемые. Комитет решил использовать термин "Государства-участники" во всем тексте. В целях согласованности такое же изменение было произведено в данном тексте.

⁵ Озабоченность по поводу использования в английском тексте термина "smuggling" рассматривается в сноске к слову "smuggling", содержащемуся в названии проекта протокола выше (сноска 1).

⁶ В варианте проекта протокола, содержащемся в документе A/AC.254/4/Add.1/Rev.2, эта глава включает только одну статью (статья 7). В целях обеспечения ясности делегации Австрии и Италии предложили структуру, отраженную в настоящем варианте.

⁷ Формулировка этого положения основывается на пункте 1 статьи 17 Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года (Конвенция 1988 года) и на пункте 8 циркуляра Международной морской организации (ИМО) о временных мерах для борьбы с опасными видами практики, связанными с провозом или транспортировкой мигрантов по морю (MSC/Circ.896, annex).

⁸ На шестой сессии Специального комитета конкретная ссылка на Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву и другие международные документы была на данный момент исключена. По общему согласию эта ссылка должна включать и обычное, и договорное международное право, а не только конкретные документы, участниками которых являются не все государства. Некоторые делегации выразили озабоченность в связи с этим и пожелали включить слова "и, в частности, Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву" после ссылки на международное право.

⁹ Формулировка этого положения основывается на пункте 2 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 11 циркуляра ИМО о временных мерах. На шестой сессии Специального комитета было решено заменить слова "которая является разумной с учетом обстоятельств" словами "в рамках имеющихся у них средств", с тем чтобы обеспечить большее соответствие этой формулировки пункту 2 статьи 17 Конвенции 1988 года.

¹⁰ На шестой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили перенести это положение из статьи 7 в статью 7 бис. Обсуждение этого вопроса было отложено до окончательного определения содержания этих статей.

Статья 7 бис

Меры противодействия незаконному провозу мигрантов по морю

1. Государство-участник, имеющее разумные основания подозревать, что судно, осуществляющее свободу судоходства в соответствии с международным правом и несущее флаг или имеющее знаки его регистрации в другом Государстве-участнике, участвует в незаконном провозе мигрантов, может уведомить об этом государство флага, запросить подтверждение регистрации и, в случае подтверждения, просить разрешения государства флага принять надлежащие меры в отношении этого судна¹¹. Государство флага может разрешить запрашивающему государству, в частности:

a) высадиться на это судно¹²;

b) произвести досмотр этого судна; и

c) в случае обнаружения доказательств участия этого судна в незаконном провозе мигрантов, принять надлежащие меры в отношении этого судна, лиц и груза¹³ на борту с [прямого]¹⁴ разрешения государства флага [в соответствии со статьей 7 тер настоящего Протокола]^{15, 16}.

2. Государство-участник, принявшее любые меры в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, незамедлительно информирует заинтересованное государство флага о результатах этих мер¹⁷.

3. Государство-участник незамедлительно дает ответ на полученный от другого Государства-участника запрос для определения того, имеет ли судно, заявляющее о его регистрации в этом государстве или несущее его флаг, право на это, а также ответ на запрос о разрешении, сделанный на основании пункта 1 настоящей статьи¹⁸.

¹¹ Формулировка этого положения основывается на пункте 3 статьи 17 Конвенции 1988 года.

¹² На шестой сессии Специального комитета несколько делегаций выразили озабоченность по поводу точного значения слова "board" и его перевода на другие языки. Вопрос заключается в степени, в которой использование данного термина сопряжено с разрешением высадиться на судно против воли его капитана. Слово "board" содержится и в Конвенции 1988 года, и в циркуляре ИМО о временных мерах.

¹³ На шестой сессии Специального комитета несколько делегаций выразили озабоченность по поводу ссылки на "лиц и груз" в этом контексте.

¹⁴ На шестой сессии Специального комитета несколько делегаций предложили добавить слова "ясно выраженного" или слово "прямого" с целью обеспечения большей ясности. Другие делегации высказали оговорки о возможном воздействии этих слов на положения внутреннего законодательства.

¹⁵ Компромиссный текст, предложенный Председателем на шестой сессии Специального комитета в ответ на предложение ряда делегаций добавить к этой статье перекрестную ссылку на защитительные положения пункта 3(a) статьи 7 тер.

¹⁶ Формулировка этого положения основывается на пункте 4 статьи 17 Конвенции 1988 года.

¹⁷ Формулировка этого положения основывается на пункте 8 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 12 циркуляра ИМО о временных мерах.

¹⁸ Формулировка этого положения основывается на пункте 7 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 14 циркуляра ИМО о временных мерах.

4. Государство флага может, согласно пункту 1 статьи 7 настоящего Протокола сопроводить свое разрешение условиями, которые должны быть согласованы им и запрашивающим государством, в том числе условиями, касающимися ответственности и масштабов эффективных мер, которые должны быть приняты [, включая применение силы]¹⁹. Государство-участник не принимает дополнительных мер без прямого разрешения государства флага за исключением тех, которые необходимы для устранения неизбежной опасности [для жизни или безопасности лиц]²⁰ или которые вытекают из соответствующих двусторонних или многосторонних соглашений²¹.

5. Государства-участники назначают орган или, в случае необходимости, органы, которые должны²²:

a) получать информацию о незаконном провозе мигрантов, упомянутую в пункте 3 настоящей статьи; и

b) получать и отвечать, как можно быстрее, на запросы о помощи, подтверждении регистрации или праве судна нести их флаг, а также о разрешении принять надлежащие меры^{23, 24}.

¹⁹ Формулировка этого положения основывается на пункте 6 статьи 17 Конвенции 1988 года. На шестой сессии Специального комитета ряд делегаций выразили озабоченность в связи с тем, что ссылка на "применение силы" в этом положении может служить разрешением применить силу или побуждать к этому. Эти делегации пожелали исключить данную ссылку. Другие делегации высказали мнение о том, что фактически последствием этой ссылки является ограничение применения силы, поскольку она обеспечивает, что применение силы может иметь место только тогда, когда это разрешено государством, флаг которого судно имеет право нести или в котором судно зарегистрировано, и пожелали сохранить эти слова. Были рассмотрены несколько возможных альтернативных текстов, но ни один из них не получил достаточного согласия.

²⁰ На шестой сессии Специального комитета многие делегации высказывали мнение о том, что слова "неизбежная опасность" имеют слишком широкий смысл и требуют разъяснения. Некоторые делегации стремились уточнить, что такая опасность касается "жизни". Другие делегации отдали предпочтение ограничению этого положения случаями, когда существует опасность для жизни мигрантов. Другие же делегации подчеркнули, что могут возникать случаи, когда опасности может подвергаться жизнь членов экипажа или досмотровых групп, осуществляющих свои полномочия согласно пункту 1(a), и что эта формулировка должна предусматривать такие случаи.

²¹ Формулировка этого положения основывается на пункте 13 циркуляра ИМО о временных мерах. Некоторые делегации выразили обеспокоенность в связи с тем, что эти исключения охватывают не все оперативные сценарии, которые могут возникнуть на практике.

²² Одна из делегаций поставила вопрос о том, является ли необходимой ссылка на более чем один орган в данный момент. Этот вопрос будет рассмотрен на более позднем этапе при обсуждении статей проекта конвенции, касающихся центральных органов и аналогичных вопросов.

²³ Формулировка этого положения основывается на пункте 7 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 21 циркуляра ИМО о временных мерах. На шестой сессии Специального комитета было отмечено, что это положение по существу дублирует пункт 8 статьи 14 (касающийся назначения центральных органов для целей взаимной правовой помощи) проекта конвенции и в связи с этим должно быть пересмотрено после завершения разработки данного положения проекта конвенции.

²⁴ На шестой сессии Специального комитета формат этого положения был пересмотрен, с тем чтобы снять озабоченность некоторых делегаций по поводу того, что назначение двух отдельных органов вполне может быть необходимым для осуществления этого положения. Слова "как можно быстрее" были добавлены по просьбе нескольких делегаций.

6. Когда имеются разумные основания²⁵ подозревать, что судно участвует в незаконном провозе мигрантов по морю, и когда в соответствии с международным морским правом сделано заключение о том, что это судно не имеет государственной принадлежности или приравнено к судну без государственной принадлежности, Государства-участники проводят, в случае необходимости, высадку на судно и его досмотр²⁶. Если в ходе такого досмотра обнаружены доказательства участия судна в незаконном провозе мигрантов²⁷, Государства-участники принимают надлежащие меры согласно соответствующим положениям внутреннего и международного права^{28, 29}.

Статья 7 тер
Защитительные положения

1. Когда существуют доказательства того, что судно участвует в незаконном провозе мигрантов, и Государство-участник принимает меры согласно настоящему Протоколу³⁰ и соответствующим положениям внутреннего и международного права, это Государство-участник обеспечивает безопасность и гуманное обращение с лицами на борту, а также обеспечивает, чтобы любые меры, принимаемые в отношении судна, были безопасными с экологической точки зрения³¹.

2. Если в отношении судна, подозреваемого в участии в незаконном провозе мигрантов по морю, принимаются какие-либо меры, соответствующее Государство-участник должным образом учитывает необходимость не ставить под угрозу безопасность жизни на море, безопасность судна или его груза, равно как и не наносить ущерба коммерческим и/или

²⁵ На шестой сессии Специального комитета была выражена озабоченность по поводу стандарта, установленного формулировкой в испанском тексте. Было решено, что эта формулировка будет изменена, с тем чтобы она соответствовала стандарту "reasonable grounds" в английском тексте. Аналогичные изменения будут внесены в глоссарий, подготавливаемый Секретариатом, если это необходимо.

²⁶ На шестой сессии Специального комитета в ответ на озабоченность по поводу смысла слов "to board" на различных языках эти слова были заменены словами "to board and inspect".

²⁷ На шестой сессии Специального комитета была добавлена ссылка на "доказательства участия судна в незаконном провозе" для достижения большего соответствия с терминологией, используемой в других местах текста проекта протокола.

²⁸ Формулировка этого положения основывается на пункте 16 циркуляра ИМО о временных мерах.

²⁹ На шестой сессии Специального комитета было отмечено, что это положение по существу дублирует пункт 8 статьи 14 (касающийся назначения центральных органов для целей взаимной правовой помощи) проекта конвенции и в связи с этим должно быть пересмотрено после завершения разработки данного положения проекта конвенции.

³⁰ На шестой сессии Специального комитета обсуждался вопрос о том, следует ли предусмотреть применимость защитительных положений статьи 7 тер к мерам, принимаемым в отношении любого положения проекта протокола. Делегации предпочли бы, чтобы они применялись ко всем положениям проекта протокола, и это было принято для целей будущего обсуждения с учетом того, что конечное решение будет зависеть от формулировок заключительных положений и, возможно, его придется пересмотреть в тот момент.

³¹ Формулировка этого положения первоначально основывалась на пункте 17 циркуляра ИМО о временных мерах. На шестой сессии Специального комитета группа делегаций изменила формулировку этого положения с целью снять озабоченность по поводу терминологии и взаимосвязи между бывшими подпунктами (а) и (б). Эти делегации также высказали мнение о том, что новый текст должен стать пунктом 2 статьи 7 тер, а существующий текст пункта 2 статьи 7 тер - пунктом 1 этой статьи. Специальный комитет на своем пленарном заседании решил принять вышеизложенный текст, а вопрос о его местонахождении решить позднее.

юридическим интересам государства флага или любого другого заинтересованного государства³² [обеспечивает, чтобы безопасность жизни на море не ставилась под угрозу и чтобы безопасности судна и его груза, а также коммерческим или юридическим интересам государства флага или любого другого заинтересованного государства или стороны не наносился ущерб.]³³

2 бис. Если меры, принятые согласно настоящему Протоколу, оказываются необоснованными, то судно получает компенсацию за любые потери или ущерб, который мог бы быть понесен, при условии, что это судно не совершило какого-либо деяния, оправдывающего принятые меры³⁴.

3. Государства-участники принимают, одобряют или осуществляют такие меры в соответствии с международным правом с должным учетом:

а) правомочия государства флага на осуществление юрисдикции и контроля по административным, техническим и социальным вопросам, связанным с судном; и

б) прав и обязательств прибрежных государств и осуществления ими юрисдикции в соответствии с международным морским правом^{35, 36}.

4. Любые меры, принимаемые на море в соответствии со статьями 7-7 кватер настоящего Протокола, осуществляются только военными кораблями или военными летательными аппаратами, либо другими кораблями или летательными аппаратами, которые

³² Формулировка этого положения первоначально основывалась на пункте 5 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 7 циркуляра ИМО о временных мерах. На шестой сессии Специального комитета несколько делегаций попросили заменить эту формулировку следующими словами "должным образом учитывает" для достижения большего соответствия с текстом пункта 5 статьи 17. Замена слова "и" словом "или" и изменение пунктуации в перечне были произведены по той же причине, а также для включения в этот перечень всех фраз.

³³ Данный новый текст учитывает озабоченность, выраженную делегацией Китая и некоторыми другими делегациями на шестой сессии Специального комитета. В этом тексте указывается на необходимость обеспечивать защиту жизни на море в качестве позитивного обязательства, и он включает ссылку на интересы третьих сторон, не являющихся государствами, как это предложено. Это изменение стало необходимым в результате позитивного толкования формулировки, касающейся защиты жизни на море.

³⁴ Предложение, представленное делегацией Китая на шестой сессии Специального комитета. Его текст взят из пункта 3 статьи 110 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года. Просьба иметь в виду, что ссылка на "ship" в тексте этого пункта была заменена ссылкой на "vessel" для обеспечения согласованности с другими положениями проекта протокола.

³⁵ На шестой сессии Специального комитета делегация Сингапура предложила заменить текст пункта 3 статьи 7 тер следующим текстом, основывающимся на пункте 11 статьи 17 Конвенции 1988 года:
"3. Любые меры, принятые в соответствии с настоящей статьей, должным образом учитывают необходимость не препятствовать или не наносить ущерба:
а) правам и обязательствам прибрежных государств и осуществлению ими юрисдикции в соответствии с международным морским правом; и
б) правомочиям государства флага на осуществление юрисдикции и контроля по административным, техническим и социальным вопросам, связанным с судном".

³⁶ Формулировка этого положения основывается на пункте 11 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 6 циркуляра ИМО о временных мерах.

имеют четкие внешние знаки, позволяющие опознать их как состоящие на правительственной службе, и уполномочены для этой цели³⁷.

5. Меры, принимаемые, одобряемые или осуществляемые согласно настоящему Протоколу³⁸, соответствуют положениям международного права³⁹.

Статья 7 кватер Применение

Государства-участники рассматривают вопрос о заключении двусторонних или региональных соглашений в целях содействия сотрудничеству в применении надлежащих, действенных и эффективных мер по предупреждению и пресечению незаконного провоза мигрантов по морю⁴⁰. Государства-участники также поощряют заключение оперативных договоренностей в отношении конкретных случаев (специальных договоренностей)⁴¹.

III. Сотрудничество, предупреждение и другие меры⁴²

Статья 8 Меры и договоренности по обеспечению соблюдения обязательств

1. Государства-участники принимают все необходимые законодательные и административные меры для соблюдения обязательств, вытекающих из настоящего Протокола, при уважении принципов суверенитета, территориальной целостности и невмешательства во внутренние дела.

2. Государства-участники рассматривают вопрос о заключении двусторонних или региональных соглашений или договоренностей, направленных на:

³⁷ Формулировка этого положения основывается на пункте 10 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 20 циркуляра ИМО о временных мерах.

³⁸ См. сноску 29 выше, касающуюся применения этой статьи ко всему тексту проекта протокола.

³⁹ Формулировка этого положения первоначально основывалась на пункте 5 циркуляра ИМО о временных мерах. На шестой сессии Специального комитета широкая ссылка на конкретные международно-правовые документы была исключена по тем же причинам, которые приведены в отношении пункта 1 статьи 7 (см. сноску 8 выше). Несколько делегаций отметили, что они предпочитают, чтобы была обеспечена большая определенность путем перечисления соответствующих основных международно-правовых документов, в частности Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

⁴⁰ Формулировка этого положения основывается на пункте 9 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 9 циркуляра ИМО о временных мерах.

⁴¹ Формулировка этого положения основывается на пункте 10 циркуляра ИМО о временных мерах.

⁴² На шестой сессии Специального комитета состоялось краткое обсуждение вопроса о том, являются ли статьи 8-11 проекта протокола общими с положениями проекта конвенции и если это так, то нужны ли они в тексте самого проекта протокола. В их тексте не были произведены какие-либо изменения, однако на рассмотрение были представлены несколько новых предложений. Делегация Мексики предложила новые тексты статей 8-11 (A/AC.254/L.96). Делегация Германии предложила придать применению статьи 9 дискреционный, а не обязательный характер (A/AC.254/L.97). Делегация Аргентины предложила новую главу III проекта протокола, касающуюся провоза мигрантов по суше (A/AC.254/L.99). Было решено отложить дальнейшее обсуждение этих статей до того, как будут согласованы соответствующие положения проекта конвенции.

- a) принятие наиболее уместных и эффективных мер по предупреждению и ограничению незаконного провоза мигрантов и борьбу с этим явлением, в соответствии с настоящим Протоколом; или
- b) развитие применения положений настоящего Протокола в отношениях между ними.

Статья 9

Дополнительные законодательные и административные меры

Государства-участники принимают такие дополнительные законодательные или иные меры, какие они считают надлежащими для предупреждения использования средств транспорта, эксплуатируемых коммерческими перевозчиками, в совершении преступлений, признанных таковыми согласно статье 4 настоящего Протокола. Такие меры включают, в надлежащих случаях, штрафы и изъятие, направленные на обеспечение того, чтобы перевозчики, включая любые транспортные компании, или владелец или оператор любого судна или транспортного средства производили проверку всех пассажиров для удостоверения того, что они имеют действительные паспорта и визы, если таковые требуются, или любые другие документы, необходимые для законного въезда в принимающее государство.

Статья 10

Информация

1. Государства-участники принимают меры по обеспечению создания или укрепления ими информационных программ, направленных на углубление осознания населением того обстоятельства, что незаконный провоз мигрантов представляет собой преступную деятельность, которую часто осуществляют преступные организации в целях извлечения прибыли и которая создает серьезную опасность для вовлеченных в нее мигрантов.
2. В соответствии со статьей 22 Конвенции Государства-участники сотрудничают в области общественной информации с целью предупреждения того, чтобы потенциальные мигранты становились жертвами преступных организаций.
3. Без ущерба для статей 19 и 20 Конвенции Государства-участники для достижения целей настоящего Протокола осуществляют обмен согласно их соответствующим национальным законам и применимым договорам или договоренностям, соответствующей информацией по таким вопросам, как:
 - a) пункты отправления и назначения, а также маршруты, перевозчики и средства транспорта, которые известны или подозреваются как используемые преступными организациями, участвующими в незаконном провозе мигрантов;
 - b) организации или преступные ассоциации, известные или подозреваемые в участии в незаконном провозе мигрантов, и методы, которые они используют;
 - c) аутентичность и надлежащая форма проездных документов, выдаваемых Государством-участником, и рекомендации по вопросам краж или связанного с этим неправомерного использования бланков проездных документов или удостоверений личности;
 - d) средства и методы сокрытия и транспортировки людей, противозаконные изменение, изготовление, приобретение или иное неправомерное использование проездных

документов или удостоверений личности, применяемые при незаконном провозе мигрантов, и способы их обнаружения;

е) опыт, практика и меры в области законодательства, направленные на предупреждение, пресечение и искоренение незаконного провоза мигрантов; и

ф) соответствующая научно-техническая информация, которая может быть с пользой использована в правоохранительной деятельности в целях взаимного укрепления возможностей по предупреждению, обнаружению и расследованию случаев незаконного провоза мигрантов и судебного преследования лиц, участвующих в такой деятельности.

Статья 11 Предупреждение

1. Государства-участники принимают такие меры, какие могут быть необходимыми для выявления и предупреждения незаконного провоза мигрантов между их соответствующей территорией и территорией других Государств-участников, путем усиления пограничного контроля, в том числе путем проверки лиц и проездных документов или удостоверений личности и, в надлежащих случаях, досмотра и ареста транспортных средств и судов.

2. Без ущерба для статьи 19 Конвенции Государства-участники рассматривают вопрос о расширении сотрудничества между органами пограничного контроля, в том числе путем создания и поддержания прямых каналов связи.

Статья 12 Неприкосновенность документов и⁴³ контроль за ними

Государства-участники принимают, с учетом имеющихся у них средств, такие меры, какие могут быть необходимыми для:

а) обеспечения того, чтобы качество выдаваемых ими проездных документов или удостоверений личности не давало возможности для их легкого неправомерного использования или беспрепятственного противозаконного изменения, воспроизведения, подделки⁴⁴ или выдачи; и⁴⁵

⁴³ Предложение, представленное делегацией Франции на шестой сессии Специального комитета.

⁴⁴ Предложение, представленное делегацией Саудовской Аравии на шестой сессии Специального комитета.

⁴⁵ На шестой сессии Специального комитета ряд делегаций выразили озабоченность по поводу последствий этого положения для развивающихся стран с точки зрения затрат, а некоторые делегации предложили предусмотреть, что его применение носит дискреционный характер или обуславливается имеющимися средствами. Другие делегации выразили озабоченность в связи с тем, что ссылка на "неправомерное использование" может рассматриваться как попытка установления обязательства криминализовать неправомерное использование, которое должно предусматриваться статьей 4. В результате были добавлены слова "с учетом имеющихся у них средств", а слова "иное неправомерное использование" были пересмотрены и перенесены с целью разъяснить, что данное положение требует от государств только предотвращать неправомерное использование путем выдачи высококачественных документов. Три делегации по-прежнему выступали за исключение ссылки на "неправомерное использование". Одна из делегаций также пожелала заменить слово "принимают" словами "побуждаются к принятию".

b) обеспечения целостности и неприкосновенности проездных документов или удостоверений личности, выданных Государствами-участниками или от их имени, а также для предупреждения незаконного изготовления, выдачи и использования таких документов.⁴⁶

Статья 13 Законность и действительность документов

Государства-участники, по запросу других Государств-участников и при условии соблюдения внутреннего законодательства запрашиваемого Государства-участника, проводят в течение разумного периода времени проверку законности и действительности выданных или якобы выданных от имени запрашиваемого Государства-участника проездных документов или удостоверений личности, в отношении которых есть подозрение, что они используются при незаконном провозе мигрантов⁴⁷.

Статья 14 Подготовка кадров

1. Государства-участники обеспечивают или расширяют специализированную подготовку кадров по вопросам предупреждения незаконного провоза мигрантов и обращения с мигрантами, являющимися объектом незаконного провоза, для должностных лиц своих иммиграционных и других соответствующих органов.

⁴⁶ Пересмотренный текст бывшего пункта 2 статьи 12 является результатом работы неофициальной редакционной группы в течение шестой сессии Специального комитета. Ряд делегаций выразили озабоченность по поводу неопределенности предыдущего текста и лежащих в его основе политических целей. Оказалось, что это положение рассматривалось как обеспечивающее не только контроль за материалами или бланками или невыданными документами, но и более общий контроль за процессом выдачи таких документов. Некоторые делегации также выразили озабоченность по поводу возможных последствий этого положения с точки зрения затрат и просила включить слова "в рамках имеющихся у них средств". По общему согласию основная цель заключается в обеспечении того, чтобы после установления пунктом (а) высокого стандарта в отношении качества документов более тщательно подготовленные документы не попадали в руки тех, кто занимается незаконным провозом, на какой-либо стадии процесса подготовки или выдачи документов. Председатель отметила, что пункт (а) касается качества документов, и призвала делегации учредить неофициальную редакционную группу для разработки пересмотренного текста на основе трех новых аспектов: неприкосновенность документов в ходе их подготовки и до их выдачи, неприкосновенность или целостность самого процесса выдачи и действительность или проверка документов после их выдачи. Новый текст не был рассмотрен до перерыва в заседаниях и все еще требует согласования. Просьба иметь в виду, что текст этого положения соответствует тексту статьи 9 проекта протокола о торговле людьми, поскольку структура этого текста была изменена на шестой сессии Специального комитета. В ходе работы над этим текстом Специальный комитет решил включить в этот текст такие же изменения для проведения дальнейшего обсуждения.

⁴⁷ На шестой сессии Специального комитета были согласованы три изменения к этому положению. Ссылка на "Party" была заменена ссылкой на "State Party" (предложение делегации Соединенного Королевства), слова "без ненадлежащих и неразумных задержек" были заменены словами "в течение разумного периода времени" (предложение делегации Марокко), а слова "выданных документов" были расширены следующим образом: "выданных или якобы выданных" (предложение делегации Канады). Просьба иметь в виду, что текст этого положения соответствует тексту пункта 3 статьи 6 проекта протокола о торговле людьми, поскольку структура этого текста была изменена на шестой сессии Специального комитета. В ходе работы над этим текстом Специальный комитет решил включить в этот текст такие же изменения для проведения дальнейшего обсуждения.

2. Государства-участники сотрудничают друг с другом и с компетентными международными организациями, в надлежащих случаях, в обеспечении на своей территории должной подготовки кадров в целях предупреждения, пресечения и искоренения незаконного провоза мигрантов, а также защиты прав жертв такого [незаконного провоза] [провоза] и незаконной транспортировки. Такая подготовка кадров охватывает, в том числе, следующие аспекты:

- a) повышение надежности и качества проездных документов;
- b) обнаружение и выявление поддельных проездных документов и удостоверений личности;
- c) сбор оперативной информации о преступлениях, особенно информации, касающейся выявления организаций или преступных ассоциаций, которые известны или подозреваются в участии в незаконном провозе мигрантов, методов, используемых для транспортировки незаконно ввозимых мигрантов, неправомерного использования проездных документов или удостоверений личности для незаконного провоза мигрантов; и о способах сокрытия, используемых при незаконном провозе мигрантов;
- d) совершенствование процедур для поиска и обнаружения в оговоренных и неоговоренных пунктах въезда и выезда спрятанных, не имеющих документов или имеющих ненадлежащие документы людей; и
- e) признание необходимости обеспечения гуманного обращения с мигрантами и защиты их прав человека.

3. Государства-участники прилагают все усилия для предоставления необходимых ресурсов, таких, как транспортные средства, компьютерные системы и устройства для считывания документов, для целей борьбы с незаконным провозом мигрантов. Государствам-участникам, обладающим соответствующим опытом, следует рассмотреть вопрос о предоставлении технической помощи другим государствам, которые часто используются как государства происхождения или транзита для незаконного провоза мигрантов.

[Статья 15
Возвращение незаконно ввезенных мигрантов⁴⁸

1. Государства-участники соглашаются содействовать возвращению и незамедлительно принимать лиц, которые были незаконно вывезены в нарушение положений настоящего Протокола и которые являются гражданами этого Государства-участника или которые имели право проживать на территории этого Государства-участника в момент въезда на территорию принимающего государства.

2. По просьбе принимающего Государства-участника Государства-участники без ненадлежащих или неразумных задержек проводят проверку того, является ли лицо, которое было незаконно вывезено в нарушение положений настоящего Протокола, гражданином запрашиваемого Государства-участника.

3. В целях содействия возвращению какого-либо лица, которое незаконно вывезено в нарушение положений настоящего Протокола без надлежащих документов, Государство-участник, гражданином которого является такое лицо или в котором оно имело право проживать в момент въезда на территорию принимающего Государства-участника, соглашается выдавать, по просьбе принимающего Государства-участника, такие проездные документы или другие разрешения, какие могут потребоваться для возвращения этого лица на его территорию.]

[В соответствии с рекомендацией, вынесенной в ходе неофициальных консультаций, проведенных в ходе шестой сессии Специального комитета (A/AC.254/L.109), статьи 16-19 проекта протокола на этой сессии не обсуждались.]

⁴⁸ На шестой сессии Специального комитета большинство делегаций выступили за сохранение этой статьи при условии ее дальнейшего обсуждения. Поправки были предложены делегациями Франции (поэтапное осуществление), Филиппин (новый пункт, подчеркивающий права мигрантов и их статус потерпевших) и Украины (ограничение применения пункта 1 лицами, которые являются гражданами или имели право постоянного проживания в стране происхождения), однако общего согласия в поддержку какого-либо из этих предложений не было достигнуто. Что касается существа, то некоторые делегации высказали мнение о том, что положение о возвращении мигрантов является необходимым в качестве средства сдерживания мигрантов и организованных преступных групп, а также необходимым для обеспечения права самих мигрантов на возвращение в место происхождения. Другие делегации предложили либо исключить, либо изменить это положение с учетом того, что оно выходит за рамки мандата, предоставленного Специальному комитету Генеральной Ассамблеей, и что оно несправедливым образом возлагает бремя на самих мигрантов. Один из предложенных компромиссов заключался в том, что это положение можно было бы сохранить, однако с формулировкой, которая обеспечивала бы, чтобы мигранты могли быть возвращены только на добровольной основе и чтобы их права на надлежащее отправление правосудия были защищены. Председатель рекомендовала делегациям провести на неофициальной основе работу по подготовке нового текста, который имел бы лишь статус предложения одной или нескольких делегаций для внесения на какой-либо будущей сессии.